



ALKARTE KULTURALA



ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOREN ALDE BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN 2023. URTEKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO 2022KO ABENDUAREN 28KO 10/2022 FORU ARAUAN JASOTAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEKO HITZARMENA. HELBURUA: «BIZKAIE!» PROIEKTUA PARTEZ FINANTZATZEA 2023KO EKITALDIAN.

CONVENIO POR EL QUE SE REGULA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 10/2022, DE 28 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2023, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, PARA LA FINANCIACIÓN PARCIAL DEL PROYECTO «BIZKAIE!» DURANTE EL AÑO 2023.

Bilbon, 2023ko ren (e)(a)n

En Bilbao, a de de 2023

BILDU DIRA

Alde batetik, Lorea BILBAO IBARRA txit andrea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO Euskera, Kultura eta Kiroleko foru diputatua dan heinean.

Bestetik, Jokin Larrinaga Renteria jauna ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO entidatearen izenean eta haren ordezkari, erakunde horren lehendakari legez.

JARDUTEN DABENAK

Lehenengoa, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskera, Kultura eta Kiroleko foru diputatu legez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Erakundeen Hautespen, Antolaketa, Araubide eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko zezeilaren 13ko 3/1987 Foru Arauko eta berari jagokozan ahalmenen arabera, eta 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Bizkaiko Foru Aldundiko Euskera, Kultura eta Kirol Foru Sailaren Egitura Organikoaren Araudiak ezartzen dauena garatzeko jagokozan eskumenen arabera.

Bigarrena, ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO entidatearen presidente legez. Alkartearen estatutuen arabera, 2001eko urtarrilaren 11n eratu zan, eta Eusko Jaurlaritzari

REUNIDOS

De una parte, la Ilma. Sra. Dña. Lorea BILBAO IBARRA, en su calidad de diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA.

De otra, Jokin Larrinaga Renteria en nombre y representación de la entidad ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, en calidad de presidente de la misma.

INTERVIENEN

La primera, en calidad de diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, a tenor de las facultades que le son propias en virtud de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y de las competencias que le corresponden en desarrollo de lo establecido en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre.

El segundo, en calidad de presidente de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, entidad constituida el 11 de enero de 2001 a tenor de lo dispuesto en sus Estatutos, e

eratzikitako Alkarteen Erregistroan izena emonda dago, 2001ko zezeilaren 19ko ebazpenaren bidez.

Alderdi biek, euren karguei jagokezan eginkizunen jardunean, alkarrerri aitortzen deusie hitzarmen hau emoteko gaitasun osoa eta, horretarako, honako hau

inscrita en el Registro de Asociaciones adscrito al Gobierno Vasco en virtud de resolución de 19 de febrero de 2001.

Ambas partes, en el ejercicio de las funciones propias de sus cargos, reconociéndose mutua y plena capacidad para otorgar el presente convenio y al efecto,

AZALTZEN DABE

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiko Euskera, Kultura eta Kirolaren Foru Sailaren eskumenen artean, besteak beste, euskerearen sustapena eta Bizkaiko Lurralde Historikoan euskerearen alde jarduten daben alkarteei laguntza emotea agertzen dira.

BIGARRENA.- ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO alkarreak bere estatutuetan jasoten dauanaren arabera, honako helburu hau dauka: euskerea babestea, sustatzea eta bultzatzea, bereziki bizkaiera, horretarako era askotako teknikak, bitartekoak eta produktuak erabiliz, eta barruan hartuta ahozko eta idatzizko euskerearen transmisioan erabili daitekezan teknologia barriak.

Entidadeak adierazoten dau ez dagoala foru-dirulaguntzen onuraduna izatea ezinezkoa egiten dauen egoeratako bakar batean, 5/2005 Foru Arauko 12. artikulua xedatzen dauenaren arabera, eta, era berean, adierazoten dau ez dagoala Emakumeen eta Gizonen arteko Bardintasunerako 2018ko bagilaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 42. artikulua araberan onuradun izateko ezarritako debekuetan.

HIRUGARRENA.- Foru Administrazioak emoten dauen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dauen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 26. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko hori garatzen dauen dirulaguntzen erregelamendua onartzen dauen Bizkaiko Foru Aldundiko 2010eko martiaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren babesean, hitzarmenak izango dira

EXPONEN

PRIMERO.- Que entre las competencias del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia figuran, entre otras, la promoción del euskera así como el apoyo a las asociaciones que trabajan a favor del euskera en el Territorio Histórico de Bizkaia.

SEGUNDO.- Que la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO contempla como objeto social en sus Estatutos la protección, impulso y promoción del euskera, y expresamente del euskera vizcaíno, a través de diferentes técnicas, medios y productos, incluidas las nuevas tecnologías aplicables a su transmisión oral y escrita.

La entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

TERCERO.- Que conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo,

Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan nor edo noren izenean aurreikusita dagozan dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Horrela, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauak (335106 programaren 0406 organikoko 2016/0070 proiektuaren 45100 aurrekontuko partidaren kontura) ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOren aldeko LAUROGEITA BOST MILA (85.000,00€) EUROko dirulaguntza izenduna aurrez ikusi dau, 2023ko ekitaldian zehar «Bizkaie!» deritzon egitasmoa partez finantzatzeko.

«Bizkaie!», Bizkaierazko aldizkari elektronikoa, argitalpen digital batean gauzatuten da. Argitalpen hori erreferentziakoa da Bizkaian, eta bizkaieraa erabilten dau erreferentziakoa hizkuntza lege bere edukietan.

Proiektu horren aurrekontu osoa, 2023an zehar, 116.378,00 € da.

Hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko zementuaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago, haren edukia kontuan hartuta. Izan be, lege horretako 6.2 artikuluan adierazoten denez, haren eremutik kanpo geratuko dira sektore publikoko entitateek zuzenbide pribatuaren peko persona fisiko edo juridikoak egiten dabean hitzarmenak, haren edukia ez badago lege honetan nahiz administratiboa berezietan araututako kontratuen edukien artean.

Bestalde, aurrerapen ekonomikoa eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen dau emakume eta gizonen benetako berdintasuna lortzeko aurrerapausoak emotea, eta, bide horretan, hainbat urte daramatza berdintasunaren arloan lanean. Ildo horretan, hitzarmen honek genero-ikuspegia jasoten dau, bai beraz prestatzeko orduan bai beronen aplikazioan, kontuan hartuta zer adierazoten dan Emakumeen eta

anteriormente citada, los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

En este sentido, la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 335106, orgánico 0406, proyecto 2016/0070, ha previsto una subvención nominativa de OCHENTA Y CINCO MIL (85.000,00 €) EUROS a favor de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO para la financiación parcial del proyecto denominado «Bizkaie!» durante el ejercicio 2023.

«Bizkaie!», Bizkaierazko aldizkari elektronikoa, se configura como publicación digital de referencia en Bizkaia, que ofrece sus contenidos en Internet utilizando como lengua de referencia el euskera vizcaíno.

Dicho proyecto, durante el 2023, se ha presupuestado en un total de 116.378,00 €.

El presente convenio se encuentra excluido como tal, y en función de su contenido, del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, dado que, tal y como señala su artículo 6.2, quedarán excluidos del ámbito de la citada Ley los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.

Por otra parte, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando ese campo. En esta línea, este convenio incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y

Gizonen Bardintasuna Lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxista barik bizitzeko zezeilaren 18ko 4/2005 Legean, eta Emakumeen eta Gizonen Bardintasunerako bagilaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Ildo horretatik, haren tramitazioan "generoaren araberako eragina aurretiaz ebaluatzeko txostena" erantsi da, 141/2013 Foru Dekretuaren 2. artikulua aitazten dauena.

LAUGARRENA.- Lehen adierazotako helburuagaz, alderdiek hitzarmen hau itundu dabe, eta haren bidez 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan jasotako dirulaguntza izenduna arautzen da ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOren alde, honako estipulazio honeekaz bat:

ESTIPULAZINOAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan jasotako LAUROGEITA BOST MILA (85.000,00€) EUROko zenbateko jakineko dirulaguntza izenduna arautzea ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOren alde (IFZ G95146197) «Bizkaie!» proiektua partez finantzatzeko 2023ko ekitaldian.

Bestalde, Foru Administrazioak emoten dauzen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dauen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikulua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martiaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsi dan Dirulaguntzen Erregelamenduko 50.3.c) artikulua onorioetarako, foru-dirulaguntza hau bateragarria izango da onuradunak hitzarmen honen xedea garatu eta burutzeko edozein Administrazio edo erakundetatik jasoten dauen beste edozeineguz.

Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En este sentido, en su tramitación se incorpora el «informe de evaluación previa del impacto en función del género» al que hace referencia el artículo 2 del Decreto Foral 141/2013.

CUARTO.- Que con la finalidad expuesta anteriormente, las partes han consensuado el presente convenio, por el que se regula la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023 a favor de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, a tenor de las siguientes

ESTIPULACIONES

Primera.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente convenio la regulación de la subvención nominativa por importe cierto de OCHENTA Y CINCO MIL (85.000,00€) EUROS prevista en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023 a favor de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO (NIF G95146197) para la financiación parcial del proyecto «Bizkaie!» durante el ejercicio 2023.

Por otro lado, del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 50.3.c) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será compatible con cualquier otra que la beneficiaria recibiera de cualesquiera Administración o ente para el desarrollo y ejecución del objeto del presente convenio.

Hitzarmen honeri jagokonez, dirulaguntza jaso daikien gastutzat joko dira dirulaguntzaren xede dan jardueraren izakereagaz zalantza barik bat etorri, behar-beharrezkoak izan eta ezarritako epean egiten diran gastuak. Dirulaguntza jaso daikien gastuen eskuraketa-balioa ezin da ezelan be izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Tributuak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dauzenezan. Inoiz be ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren ganeko zerga personalak be.

Dirulaguntzaren zenbatekoa ezin da inoiz izan dirulaguntza jaso dauen jardueraren kostua baino handiagoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuek batera, eskatzen dan finantzaketa propioa be kontuan hartuta.

Bigarrena.- Finantzaketa.

Bizkaiko Foru Aldundiak ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO (IFZ G-95146197) LAUROGEITA BOST MILA (85.000,00€) EUROko dirulaguntza ordaintzeko konpromisoa hartu dau. Zenbateko hori partida honen kontura ordainduko da: 45100 aurrekontuko partida, 335106 programa, 0406 organikoa, 2016/0070 proiektua. Xedea «Bizkaie!» proiektua 2023ko ekitaldian partez finantzatzea da, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko 2022ko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan jasotako dirulaguntza izenduna dala bide.

Dirulaguntza ordainketa bakarrean ordainduko da, eta Euskera, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Euskera Zerbitzuak izapidetuko dau Ogasun eta Finantzen Foru Sailaren aurrean. Horretarako ez da beharrezkoa izango entidade onuradunaren inolako bermerik, ez da-eta ikusten hitzarmen honen bitartez bereganatutako konpromisoak ez betetzeko arriskurik. Ordainketa hitzarmen hau sinatzen den unean egingo da.

A los efectos del presente convenio se consideran gastos subvencionables, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia exigida, supere el coste de la actividad subvencionada.

Segunda.- Financiación.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a abonar un total de OCHENTA Y CINCO MIL (85.000,00€) EUROS, a la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO (NIF G-95146197), con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 335106, orgánico 0406, proyecto 2016/0070, para la financiación parcial del proyecto «Bizkaie!» durante el año 2023, en virtud de la subvención nominativa consignada en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023.

La subvención será tramitada para su abono, en un único pago, por parte del Servicio de Euskera del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la entidad beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas en virtud de este convenio. El abono se realizará de manera inmediata a la firma del

Edozelan be, foru-dirulaguntza honen obligazioa eta ordainketa onartu orduko, egiaztatuko da ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOK egunean daukazala zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzazagazkoak eta ez dala inoren zordun dirua itzultzeko ebazpen baten ondorioz.

Egiaztapena egin eta ikusten bada entidade horrek ez dauela beteten goian ezarritakoa, hamar (10) eguneko epean egoera hori konpondu daiala eskatuko jako, eta era berean jakinarazoko jako ezen, halan egiten ez badau, foru-dirulaguntza jasoteko eskubidea galduko dauela, Administrazioak horren ganeko ebazpena emon ostean.

Hirugarrena.- Dirulaguntzearen justifikazioa.

Dirulaguntzaren entidade onuradunak konpromiso honeek hartzen dauz:

- a) Dirulaguntza jaso dauen proiektua egitea.
- b) 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak emoten dauzan dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dau foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martiaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako dirulaguntzen Araudiko 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo dau proiektuaren justifikazioa (justifikazio-kontu bat); justifikazio-kontu hori 2024ko martiaren 27ra arte (egun hori barne) aurkeztu ahal izango dau Euskera Zerbitzuko bulegoetan (Bilboko Recalde zumarkalea, 30, 5. solairua). Informazio hau jaso beharko dau kontu horrek:

1.- Eginiko jarduerak justifiketako memoria.

2.- Eginiko jardueren kostua justifiketan dauen txosten ekonomikoa, honako alderdi honeek jasoten dauzana:

- a) Eginiko jarduerari egotzitako gastu eta sarrerren egoera-orria. Gastu eta sarrerren egoera-orriak 1.

convenio.

En todo caso, previo al reconocimiento de la obligación y al abono de esta subvención foral se comprobará que la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido anteriormente, esta será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la subvención foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

Tercera.- Justificación de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención concedida se compromete a:

- a) Realizar el proyecto subvencionado.
- b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación del proyecto realizado por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el 27 de marzo de 2024 (incluido), en las oficinas del Servicio de Euskera (sitas en Bilbao, c/. Alameda Recalde, 30 - 5º) de una cuenta justificativa, que deberá contener la información que se indica a continuación:

1.- Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2.- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas que contendrá:

- a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e

inprimakiko egiturea euki beharko dau.

b) Aurreko a) letran adierazotako gastuen egoera-orririko kontzeptu bakotxeko, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat egingo da, hartzekoduna, agiri-zenbakia, zenbatekoa eta igorpen-zein ordainketa-eguna jasoten dauzana; 2.a), 2.b), 2.c) eta 2.d) inprimakietako egiturearen arabera egingo da zerrenda hori. Justifikazioa egiteko epea amaitzen dan egunean ordainduta dagozan gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

c) Sarreren egoera-orririko partida bakotxeko, aurreko a) letran adierazotako diru-sarreren zerrenda sailkatu bat egingo da (dirulaguntzena eta bestelako sarrerena), zenbatekoa eta jatorria adierazoten dauzana; 3.a) eta 3.b) inprimakietako egituraren arabera egingo da zerrenda hori.

d) Entidade eskatzailean behar besteko ahalmena daukan persona batek sinatutako zinpeko autorpena, honako hau egiaztatzen dauena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal jakozan sarrera bakarrak c) letran berariaz adierazotakoak dirala.

e) Adierazoko da zein irizpide erabili diran b) letran adierazoten diran kostu orokorrak eta/edo zeharkako kostuak banatzeko.

f) Onuradunak egiaztagiria aurkeztu behar dauz, gitxienez hiru hornitzailek egin deutesiezan eskaintzak justifiketako, administrazio-kontratazinorako araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen badira (Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 29.3 artikulua), salbu eta kontratuaren ezaugarri bereziak dirala-eta merkatuan ez badago halakorik egin leiken entidade nahikorik edo gastua eskabidea aurkeztu orduko egin bada. Hornitzailearen aukera txosten batean justifikau beharko da, proposamen ekonomiko onena aukeratu ez danean.

g) Fakturak eta ordainketen euskarri diren dokumentuak aurkeztea.

ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura de los formularios 2.a), 2.b), 2.c) y 2.d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura de los formularios 3.a) y 3.b).

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Indicación, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.

f) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características de este no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de las facturas y documentos que soporten los pagos.

h) Hala bajagoko, diruz lagundutako jardueraren kostuari jagokonez finantzazinoa gehiegizkoa izan leitekela identifiketea.

Laugarrena.- Jarraipen Batzordea.

Jarraipena egiteko eta hitzarmen honen xedearren eta jasotako funtsen aplikazioaren betetze zuzena kontroletako, alderdi biko jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori honako honeek osatuko dabe: Euskera zuzendari nagusia —edo berak eskuordetzen dauen personea— eta Hizkuntz Normalizazio Ataleko burua —edo berak eskuordetzen dauen personea—, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean, eta ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOren bi ordezkari, harek izendaturikoak, Emakumeen eta Gizonen Bardintasunerako 2018ko bagilaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 22. artikulua jasoten dauena betez.

Jarraipen Batzordearen burua Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari bat izango da, eta idazkaria, ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOren ordezkari bat. Batzordea, gureztala, hurrengo urteko lehenengo hiruhilekoan zehar bilduko da, 15 eguneko aurrerapenagaz deituta, hitzarmen honen betetearen azkeneko emoia ebaluatzeko. Beronen indarraldian beste bilera batzuk be deitu ahal izango dira, hitzarmeneko alderdi bietako edozeinek halan eskatuta.

Jarraipen Batzordeari buruz hitzarmenak beren beregi aurreikusitako ez dauenerako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluko II. kapituluko 3. atalak araututako kide anitzeko organoen araubide juridikoa aplikauko da.

Bosgarrena.- Aldi baterako indarraldia.

Hitzarmena berau sinatzen dan egunean jarriko da indarrean, beronen ondorioak 2023ko urtarrilaren

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Cuarta.- Comisión de Seguimiento.

A los efectos de dar seguimiento, y controlar la correcta ejecución del objeto de este Convenio, así como de la aplicación de los fondos recibidos, se constituirá una Comisión de seguimiento bipartita compuesta por el director general de Euskera, o persona en quien delegue, y la jefa de la Sección de Normalización Lingüística o persona en quien delegue, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia; y dos representantes de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, nombrados por esta, dando cumplimiento a lo establecido a tal efecto por el artículo 22 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

La presidencia de la Comisión de Seguimiento la ostentará una persona representante de la Diputación Foral de Bizkaia y la secretaría una persona representante de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO. La Comisión se reunirá, convocada con una antelación de 15 días, obligatoriamente durante el primer trimestre del año siguiente en aras a evaluar el resultado final de la ejecución del presente convenio, sin perjuicio de que puedan ser convocadas otras reuniones durante el período de vigencia de este, a instancias de cualquiera de las dos partes interesadas.

En lo no previsto expresamente en el convenio sobre la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la sección 3ª del capítulo II del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Quinta.- Vigencia temporal.

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma, si bien sus efectos se producirán desde el 1

1etik aurrera sortuko badira be. Hitzarmenaren indarraldia urte horretako abenduaren 31n amaituko da. Hori ez da eragozpen izango, baina, foru-dirulaguntzaren justifikazioa eta finantza-kontrola indarraldia amaitu ostean be egin ahal izateko.

Seigarrena.- Onuradunaren betebeharrak.

ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOK gureztala bete beharko dau Foru Administrazioak emoten dauzen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dauen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 13. artikuluan eta haregaz bat datozen ganerakoetan ezarritakoa.

Halaber, dirulaguntza publiko bat jasoteak beregiz dakar entidade onuradunak 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan eta baterakoetan ezarritakoa bete behar izatea.

Horrez ganera, ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOK konpromisoa hartu dau Bizkaiko Foru Aldundiak emondako lankidetzazabaltzeko. Pankarta, kartel eta beste edozein hedabidetan proiektu horren foru-babesa gehituko dau, horreetan Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta «euskerearen txantxangorria»ren irudia sartuz.

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak konpromisoa hartzen dau, halaber, euskerea erabilteko diruz lagundutako jardurearen ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

Hain zuzen be, jendaurreko ekintza guztietan Bizkaiko Foru Aldundiko Euskera, Kultura eta Kirolaren Saila aitatu beharko da, beren-beregi, babesle legez, hasikeran zein amaieran.

Entidadeak bere gain hartzen dau proiektua garatzen dabilen bitartean sortzen dabezan dokumentuetan eta euskarrietan ezelako hizkera sexistarik ez erabilteko konpromisoa (idatzietan, irudietan, eta

de enero de 2023, extendiendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de este mismo año, sin perjuicio de sus efectos respecto de la justificación de la subvención foral y de control financiero de la misma.

Sexta.- Obligaciones de la beneficiaria.

La ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO quedará obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 y demás concordantes de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

Asimismo, la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en las pancartas, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto insertando el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia y la imagen del «euskararen txantxangorria».

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

De forma particular, en todos los eventos públicos habrá de hacerse, tanto al principio como al final de cada uno de ellos, una mención expresa al Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, como patrocinador.

La entidad se compromete igualmente a asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y

abarretan), eta sortzen den personei buruzko edozein estatistiketan datuak sexuaren arabera bereizita jasotea, hala ezartzen dau-eta arlo horretan gorde behar diran printzipio nagusiak jasoten dauzen Emakumeen eta Gizonen Bardintasunerako 2018ko bagilaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 3. artikulua.

Entidade onuradunak emakumeen eta gizonen bardintasuna sustatzeko betebeharra bere gain hartzen dau, lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraugipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza personala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziatze kolektiboan, beti be diskriminaziorik sortzen ez daben lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

Era berean, entidadeak emakumeen eta gizonen tratamendua zainduko dau, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezcan, eta bardintasuna, presentzia orekatua, dibersidadea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identidadeen aniztasuna balio modura daukazan irudi bat sustatzeko idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

Aurrekoaz ganera, entidade onuradunak laguntza emon behar dau, eta foru-administratzen organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita daukiezan organoek eskatzen deusiezan agiri guztiak emon beharko dauz, Foru Administratzen organoek emoten dauzen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dauen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen dauena betez.

desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La entidad beneficiaria se obliga a promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

Asimismo, la entidad velará porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y por el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

La entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

5/2005 Foru Arauko 27. artikulua xedatu legez, entidade onuradunak azpikontratatzeko ezarritako baldintza eta debekuen erregimena bete beharko dau. Lagundutako jarduerari jagokon zenbatekoaren % 90 azpikontratatu ahal izango da, gehienez.

Dirulaguntza honen onuradunak jakinarazo beharko dau helburu bererako, estatuko, Europar Batasuneko edo nazinoarteko edozein administrazio edo entidade publiko zein pribatutatik beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jaso izana.

Onuradunak ez dau enpresa-deslokalizaziorik egin behar, martiaren 27ko 7/2007 Foru Arauaren 3. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Zazpigarrena.- Itzulketa.

Jasotako dirulaguntza eta jagokozan berandutze-interesak itzuli beharko dira, hitzarmen honetan ezarritako betebeharren bat edo batzuk beteten ez badira edo Foru Administrazioak emondako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dauen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martiaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzen Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat jazoten bada. Besteak beste:

- Justifiketako betebeharra ez betetea.
- Emondako dirulaguntzari jagokon helburua beteten ez bada.
- Dirulaguntza hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar lez justifiketan ez bada, justifikau ez dan dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Euskera, Kultura eta Kirolaren Saileko Euskera Zerbitzuak eskaerea egin ostean.

A los efectos del artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, la entidad beneficiaria queda sometida al régimen de requisitos y prohibiciones previstos en materia de subcontratación. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

Igualmente, la beneficiaria de esta subvención queda obligada a comunicar la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La beneficiaria queda obligada a no incurrir en deslocalización empresarial atendiendo a lo establecido en el artículo 3 de la Norma Foral 7/2007, de 27 de marzo.

Séptima.- Reintegro.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el presente convenio o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

- Incumplimiento de la obligación de justificación.
- No cumplir la finalidad para la que la subvención fue concedida.
- La justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en el presente convenio conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Euskera del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

- Dirulaguntza horretarako eskatutako baldintzak bete barik lortu bada.
- Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bajako edo eragozpenak jarten badira.
- Hitzarmen honetan jasotako ganerako baldintzak beteten ez badira.

Dirulaguntzaren zenbatekoa bere xede izan dan jardueraren kostua baino handiagoa bada, hori be itzultzeko arrazoia izango da.

Zortzigarrena.- Itzulketea foru-dirulaguntzaren onuradunak eskatuta.

Dirulaguntzen Erregelamendua onesten dauen 2010eko martiaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoagaz bat etorritz (dekretu horrek 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen dau), persona edo entidade onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabagi daike harek eskatu ez arren. Halan gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu dau gorago aitaturako 76. artikuluan xedaturakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan ezarritakoagaz bat etorritz.

Onuradunak berak eskatuta foru-dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Euskera Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako honeek adierazo behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergaitia, itzuli behar dan dirulaguntzeari erreferentzia eginda.

Dirulaguntzearen onuradunak finantza-erakunde batean edo telebanka-sistemearen bidez egin daike ordainketea. Ordaindu eta gero, diru-sarreraren frogagiria bialdu beharko deutso dirulaguntzaren kudeaketaz arduratzen dan Euskera, Kultura eta Kirol Saileko Euskera Zerbitzuari.

- Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.
- La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.
- Incumplir los demás supuestos previstos en el presente convenio.

El exceso de financiación en relación con el coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

Octava.- Devolución a instancia de la persona beneficiaria de subvención foral.

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Euskera. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Bederatzigarrena.- Zehapen-araubidea.

Onuradunak Foru Administrazioak emoten dauzen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dauen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko IV. tituluko I. kapituluan jasota dagozan egite edo ez-egiteren bat egiten badau, onuradunari zehapen-espeditentea idegi ahal izango jako, foru-arau horretako 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espeditente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera izapidetuko da: Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko 1998ko zezeilaren 20ko 2/1998 Legea.

Arau-haustek diru zehapenak ezarriz zigortuko dira. Zehapen horreek honako honeek izan ahal izango dira:

- a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa,
- b) Isun proportzionala: behar ez lez lortu edo aplikatu, edo justifikatu barik itxi dan kopuruaren bestekoa izango da gitxienez, eta kopuru hori hiru halako gehienez.

Era berean, honako zehapen honeek ezartzeko erabagia hartu ahal izango da:

- a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukerea galtzea.
- b) Bost urtez, gehienez, entidade laguntzaile modura jarduteko aukerea galtzea.
- c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko entidadeakaz kontratuak egiteko debekua.

Zehapena ezarri ala ez, bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa itzuli beharko dau onuradunak.

Hamargarrena.- Araubide juridikoa.

Novena.- Régimen sancionador.

La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.
- b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

Décima.- Régimen jurídico.

Hitzarmen honetan aurreikusi bako alderdi guztietarako, honako arau honeek aplikatuko dira: Foru Administrazioak emoten dauzen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen dauen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martiaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onetsi zan Dirulaguntzen Erregelamendua, eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea, baita bere izakeragaitik aplikagarri izan daiteken beste edozein xedapen arauemoile be.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko zaio erakundeari, baldin eta aurrekontu-ekitaldi honetan gutxienez 100.000 euroko laguntza edo dirulaguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo dirulaguntza publikoa bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

Hamaikagarrena. – Datu personalen tratamendua.

Datu personalen babesaren arloan aplikatu behar dan araubidea manu honeetan ezartzen da: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu personalen tratamenduari eta datu horreen zirkulazio askeari jagokenez persona fisikoak babesteari buruzkoa (DBEO aurrerantzean) eta 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu personalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dana (DBEDBLO aurrerantzean).

Egin beharreko datu personalen tratamenduaren deskripzio orokorra:

Hitzarmen hau dala bide, alderdi biek behean adierazoten diran rolak eta erantzukizunak bereganatzen dabez, eta DBEO eta DBEDBLO ezarritako eta aplikatu beharreko estipulazioak beteteko konpromisoa hartzen dabe.

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente convenio serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Será igualmente de aplicación a la entidad la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia si durante el presente ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

Undécima. – Tratamiento de datos personales.

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, LOPDGDD).

Descripción general del tratamiento de datos personales a efectuar:

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

a) ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO beherago adierazotako partidaren konturako dirulaguntza kudeatzeko behar diran datu personalen tratamenduaren arduraduna izango da. Hona partida hau: 45100 aurrekontuko partida, 335106 programa, 0406 organikoa, 2016/0070 proiektua.

b) Euskera Zuzendaritza Nagusia (Bizkaiko Foru Aldundiko Euskera, Kultura eta Kirolaren Saila), barriz, ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO arduradunakaz/ordezkariaz harremanetan jarteko datuen tratamenduaren arduraduna izango da; tratamendu hori beharrezkoa izango da, bai hitzarmen hau idazteko, bai datuon derrigorrezko zaintzarako. Euskera Zuzendaritza Nagusiak DBEDBLOko 19.3 artikulua emoten deutson legezketasunean oinarrituta egingo dau tratamendu hori.

Hitzarmen honen bidez ez da artikulatzen alderdien artean DBEOko 26. artikuluan ezarritako erantzunkidetasun-harremaneko bat be; izan be, alderdiek ez dabez alkarregaz ezartzen ez helburuak, ez eta hitzarmenaren bidez aurreikusten diran tratamenduak be.

Halaber, hitzarmen honek ez dau artikulatzen alderdien artean tratamenduaren arduradunen eta tratamendu-eragileen arteko hartu-emonik, DBEOko 28. artikulua bat; izan be, alderdietako batek be ez dau bestearen konturako datu personalik tratetan.

Hitzarmen honen I. eranskinean («Alderdien konpromisoak») zehaztuta dagoz datu personalen babesaren arloan indarrean dan araudia beteteko alderdiek hartzen dabezan konpromisoak.

Hamabigarrena. - Auziak ebaztea.

Alderdi biak Bizkaiko Abokatuen Alkargo Ohoretsuaren tartekaritzaren pean jarri dira, hitzarmen hau sinatzearen ondoriozko loturaren

a) La ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO tendrá la consideración de Responsable del Tratamiento de los datos personales que sea necesario tratar para la gestión de la subvención derivada de la partida presupuestaria 45100, programa 335106, orgánico 0406, proyecto 2016/0070.

b) La Dirección General de Euskera (Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia) tendrá la consideración de Responsable del Tratamiento para tratar los datos de contacto de los y las responsables/representantes de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO necesario para la redacción del presente convenio, así como para la subsiguiente y obligada custodia de estos datos. La Dirección General de Euskera realizará el referido tratamiento en base a la legitimación que le otorga el artículo 19.3 de la LOPDGDD.

El presente convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por medio del convenio se prevén.

El presente convenio, tampoco articula entre las partes una relación de responsables y encargadas del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

Los compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales se especifican en el Anexo I «Compromisos de las partes» del presente convenio.

Duodécima. - Resolución de conflictos.

Ambas partes se someten al Arbitraje del Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia en aras a la interpretación de cuantas dudas pudieran surgir en



ALKARTE KULTURALA



interpretazioan sortu litekezan zalantza guztiak interpretateko.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioagazko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izakera juridiko-administratiboa daukie-eta halangoek.

Hitzarmen hau irakurri ostean, egilesleek haren edukia berretsi eta baieztatu dabe. Eta adostasunaren erakusgarri, akordioaren hiru ale sinatu dabez, adierazotako leku eta egunean.

Euskera, Kultura eta Kiroleko foru diputatua/
Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte

Lorea BILBAO IBARRA

la interpretación del nexo que se deriva de la firma del presente convenio.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Tras la lectura del presente convenio las partes otorgantes se ratifican y afirman en su contenido, y en prueba de conformidad, lo firman por triplicado, en el lugar y fecha indicados.

Bizkai Alkartea Kulturala de Bilbao
Presidentea/Presidente

Jokin LARRINAGA RENTERIA

2023ko ekitaldian Bizkaian egingo dauan "Bizkaie!" proiektua partez finantzetako dirulaguntza. Subvención para la financiación parcial del proyecto "Bizkaie!" que desarrollará en Bizkaia durante 2023.	GASTU ETA SARREREN EGOERA ESTADO DE GASTOS E INGRESOS EPEA / PERIODO:	1. Inprimakia / <i>Formulario 1</i> Erakundea / Entidad: ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO	ZZ1
			Data / Fecha
			Erregistro zk./ N° de registro



A) GASTUAK / GASTOS	B) SARRERAK / INGRESOS
1) Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i>	1) Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / <i>Ingresos entidad por actividad propia</i>
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / <i>Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad</i>	a) Erakundearen beraren ekarpena / <i>Aportación propia de la entidad</i>
2) Langile gastuak / <i>Gastos de personal</i>	b) Erabiltzaileen ekarpenak / <i>Aportaciones de usuarios</i>
a) Soldatak, ogibidesariak eta berdinetziak / <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / <i>Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores</i>
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / <i>Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)</i>	d) Jasotako dirulaguntzak / <i>Subvenciones recibidas</i>
3) Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i>	Eusko Jaurlaritza / <i>Gobierno Vasco</i>
a) Kanpo-zerbitzuak / <i>Servicios exteriores</i>	Bizkaiko Foru Aldundia / <i>Diputación Foral de Bizkaia</i>
Errentamenduak eta kanonak / <i>Arrendamientos y cánones</i>	Euskara, Kultura eta Kirol Saila / <i>Departamento de Euskera, Cultura y Deporte</i>
Konponketak eta kontserbazio-lanak / <i>Reparaciones y conservación</i>	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>
Profesional independenteen zerbitzuak / <i>Servicios profesionales independientes</i>	Udala / <i>Ayuntamiento</i>
Garraioa / <i>Transporte</i>	Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>
Aseguru-prima / <i>Prima de seguros</i>	e) Errentamenduengatik sarrerak / <i>Ingresos por arrendamientos</i>
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / <i>Servicios bancarios y similares</i>	f) Beste zerbitzu batzuegatiko sarrerak / <i>Ingresos por otros servicios</i>
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas</i>	g) Jasotako dohaintzak / <i>Donaciones recibidas</i>
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / <i>Suministros agua, luz y otros</i>	h) Beste diru-sarrera batzuk / <i>Otros ingresos</i>
Beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios</i>	
b) Tributuak / <i>Tributos</i>	
c) Galerak narriadurengatik eta bestelako zuzkidurak / <i>Perdidas por deterioro y otras dotaciones</i>	
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	
4) Finantza-gastuak / <i>Gastos financieros</i>	2) Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i>
GASTUAK GUZTIRA / <i>TOTAL GASTOS</i>	SARRERAK GUZTIRA / <i>TOTAL INGRESOS</i>
Ekitaldiko gairik positiboa / <i>Excedente positivo del ejercicio</i>	Ekitaldiko gairik negatiboa / <i>Excedente negativo del ejercicio</i>

2023ko ekitaldian Bizkaian egingo dauan "Bizkaie!" proiektua partez finantzetako dirulaguntza.

Subvención para la financiación parcial del proyecto "Bizkaie!" que desarrollará en Bizkaia durante 2023.

SARREREN ZERRENDA
RELACIÓN DE INGRESOS
SARREREN KONTZEPTUA
CONCEPTO DEL INGRESO:
Finantza-sarrerak / Ingresos financieros

3.b) Inprimakia / Formulario 3.b)

Erakundea / Entidad:

ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE
KULTURALA DE BILBAO

ZZ3b

Data / Fecha

Erregistro zk./
Nº de registro



Dokumentuaren data Fecha documento	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea Cliente / Entidad Subvencionadora	I.F.Z. N.I.F.	Guztira Total	Proiektuari egotzitakoa Imputado al proyecto		
				%	Zenbatekoa Importe	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
			€		€	
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado						€

I. ERANSKINA: DATU PERTSONALEN BABESAREN ARLOAN INDARREAN DEN ARAUDIA BETETZEKO ALDERDIEK HARTZEN DITUZTEN KONPROMISOAK

ANEXO I: COMPROMISOS DE LAS PARTES PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE EN MATERIA DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko alderdiek hartzen dituzten konpromisoak:

1. Tratamenduaren arduradun gisa, Euskara Zuzendaritza Nagusiari (Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirolaren Saila) honako hau dagokio bere eremuan:

Hitzarmen honi erantsi eta onestea II. eranskina, «Datu pertsonalen tratamendua», bertan jasotzen diren *ad hoc* jarraibideekin. Haien bidez, zehatz adierazten da Euskara Zuzendaritza Nagusiak tratamenduaren arduradun gisa zer datu pertsonal babestu behar dituen, datuen zer tratamendu egin behar den, tratamendua zertarako den eta zer neurri ezarri behar diren.

2. Tratamenduaren arduradun bakoitzari honako hauek dagozkio bere jarduketaren eremuan:

- a) Datu pertsonalen tratamenduekin lotuta erabakitzen dituen jarduerak baimentzea.
- b) Aurretik zaintzea, tratamenduan zehar kontrolatzea eta *a posteriori* ikuskatzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.
- c) Araudiarekin bat egin beharreko tratamendueragiketetako datu pertsonalen babesari buruzko ikuskapenak, auditoriak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Beharrezkoak diren aurretiazko kontsultak egitea.

Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales:

1. Corresponde a la Dirección General de Euskera (Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia) en su respectivo ámbito como Responsable del Tratamiento:

Incorporar al presente convenio el Anexo II «Tratamiento de datos personales» con las instrucciones *ad hoc* que especifica y detalla los datos personales a proteger por la Dirección General de Euskera en virtud de su consideración de responsable del tratamiento, así como el tratamiento de datos a realizar, su finalidad y demás medidas a implementar.

2. Corresponde a cada responsable del tratamiento en su respectivo ámbito de actuación:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que determine.
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

- e) Datu pertsonalak DBEoko 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideekin eta edukiarekin bat tratatzea, eta eskura diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak zaintzea eta hartzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen 2022ko maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuan ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.
- f) Hitzarmena gauzatzeko eskuratzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzialtasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz eskuratzen dituztenena ere, datuok lortu diren euskarria dena dela.
- g) Betebehar horrek tratamenduaren arduradunaren kontura tratamenduaren edozein fasetan esku hartzen duten pertsona guztiak lotzen ditu. Orobat, pertsona horiek beren mendekotasun organiko edo/eta funtzionaleko pertsonen irakatsi behar diete sekretu-eginbeharra gorde behar dutela eta hura gordetzen jarraitu behar dutela jardueraren prestazioa badago ere edo jarduerarekiko lotura galdu badute ere.
- h) Datu pertsonalak tratatzeko baimendutako pertsonen zerrenda bat eramatea, eta bermatzea pertsona horiek berariaz idatzizko konpromisoa hartzen dutela konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun-neurriak betetzeko — zeinen berri eman beharko duten—.
- i) Tratamendua egiteko baimendutako pertsonen datu pertsonalen babesaren arloko prestakuntza egokia dutela bermatzea.
- j) Datu pertsonalak ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea hirugarren batzuei, datuak kontserbatzeko denean ere ez, legez ezarritako kasuetan izan ezik.
- k) Hala dagokionean, jakinaraztea tratamenduaren arduradun bakoitzak datu pertsonalen babesaren
- e) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, del Esquema Nacional de Seguridad.
- f) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.
- g) Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de cada Responsable del tratamiento siendo asimismo deber de éstos instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.
- h) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.
- i) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.
- j) No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.
- k) En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s)

ondorioetarako izendatu duen/dituen pertsona fisikoaren edo fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak, hau da, datu pertsonalen tratamenduari buruzko araudia arlo legal eta formalean eta segurtasun arloan betetzen dela zaintzeaz arduratuko den pertsonaren identitatea.

- l) Tratamendua amaitu ondoren alderdi biek honako hauek suntsitzeko konpromisoa hartzen dute, salbu eta lege batek edo Europar Batasuneko zuzenbideko arau batek baimendu edo eskatzen duenean:

1) Hitzarmena dela-bide eskuratu diren datu pertsonalak eta datu horiek dauden euskarriak eta dokumentuak, haien kopiarik gorde gabe, baldin eta dagoeneko beharrezkoak ez badira eskatu ziren helburuetarako.

2) Baina tratamenduaren arduradun biek kontserbatu ahal izango dituzte haietako bakoitzak bestearikiko duen harremanaren ondorioz erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta kontserbatuko dira, beharrezkoa den denboran bakarrik, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira, epe hori amaitu bezain laster.

- m) Halaber, DBEOko 33. artikuluan xedatutakoarekin bat, arduradun biek komunikatuko dute — bakoitzak bere erantzukizuneko eremuaren barruan, eta, beharrezkoa bada, eskumenerako kontrol-agintariari— beren erantzukizunpean gertatu den eta ezagutu duten datu pertsonalen segurtasunerako edozein urraketa, berehala, gehienez ere 72 orduan. Horrez gainera, garrantziko informazioa emango dute informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan den edozein gorabehera edo huts-egite —datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jartzen duena edo jar dezakeena— dokumentatzeko eta informatzeko. Eta, azkenik, dagokion negozio juridikoa gauzatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera ematearen ondorioz konfidentzialtasunean

por cada responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de la(s) persona(s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

- l) Una vez finalizado el convenio ambas partes se comprometen a destruir, salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación:

1.º los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

2.º Ambos Responsables del Tratamiento podrán, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

- m) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tengan conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la

izandako edozein urraketaren berri emango dute. Horri buruzko informazio xehatua jakinaraziko dute, bizkor, zehatza adierazita zer pertsonak jasan duten konfidentzialtasun-galera bat.

- n) Indarrean den araudiak eskatzen duen moduan erantzutea pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideetako bat erabiltzeko eskaerei (datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan, edo aplikatu beharreko araudiak aitortutako beste edozein).
- o) Haietako bakoitzak betetzea segurtasun-neurrien arloko betebeharrak zein segurtasun-neurrien arrakalak (lortuak zein saiatu direnak) agintaritzatza eskudunei eta interesdunei komunikatu eta/edo jakinarazteko betebeharrak; horrez gainera, eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.
- p) DBEOko 30.2 artikularekin bat, idatziz eramatea –bai eta formatu elektronikoa ere– egindako tratamenduko jardueren kategoria guztiak biltzen dituen erregistro bat, gutxienez artikulua horretan adierazitako inguruabarrak jasoko dituen. Ildo horretan, erregistroak informazio hau jasoko du:

1) Hitzarmena sinatu duen beste pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harekin harremanetan jartzeko datuak.

2) Eginiko tratamenduen kategoria.

3) Segurtasun arloko neurri teknikoaren eta antolaketa-arloko azalpen bat, halako neurririk hartu behar bada, alderdi hauekin lotutakoak:

- Datu pertsonalen pseudonimizazioa eta zifratzea.
- Tratamendu-sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia etengabe bermatzeko gaitasuna.
- Arazo fisiko edo tekniko bat

ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicarán con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

- n) Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).
- o) Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.
- p) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

1.º Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.

2.º Categorías de tratamientos efectuados.

3.º Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar la

gertatzen denean datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea arin berreskuratzeko gaitasuna.

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa arlokoen eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko prozesua.
- q) Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiboaren eginbeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.
- r) Informazio-eskubidea: Datuak biltzen direnean, egingo diren datuen tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute tratamenduaren arduradun biek.
- s) Hitzarmenaren hamaikagarren klausulan ezarritako datuen babesaren arloko betebeharrak, eranskin honek eta II. eranskinak («Datu pertsonalen tratamendua»), haiek guztiek arautzen dute hitzarmen honi lotutako datu pertsonalen tratamendua. Eranskin honetan adierazitako betebeharrak eta prestazioak direla eta ez da dirurik ordainduko, hitzarmenean aurreikusitakoaz gainerakorik, eta hitzarmenaren xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, hitzarmena amaituta ere, sekretu-eginbeharrak indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzaten aritu diren pertsona guztien kasuan.
- t) Hitzarmena formalizatuta dagoela, hura gauzatu bitartean beharrezkoa balitz II. eranskinean («Datu pertsonalen tratamendua») hizpatutakoa aldatzea edo egokitzea, orduan, Euskara Zuzendaritza Nagusiak adieraziko luke zer alderdi aldatu edo egokitu behar diren. Entitatea eskatu denarekin ados egonez gero, II. eranskin («Datu pertsonalen tratamendua») eguneratu bat emango litzateke, tratamenduaren zehaztasun guztiak fideltasunez jasoko litzuzkeena.

disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- q) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.
- r) Derecho de información: Ambos responsables del tratamiento en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.
- s) La cláusula undécima del convenio y las obligaciones en ella establecidas, así como el Anexo II «Tratamiento de datos personales» constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.
- t) Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución de este resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo II «Tratamiento de datos personales», la Dirección General de Euskera señalará los cambios que solicita modificar o adaptar. En caso de que la entidad esté de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un Anexo II «Tratamiento de datos personales» actualizado, de modo que este siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

II. ERANSKINA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA ANEXO II: TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Euskara Zuzendaritza Nagusiaren eremu organikoari edo funtzionalari atxikitako langileek edo eremu horietako langileek datu pertsonalak tratatu ahal izango dituzte, hitzarmenak helburu dituen zerbitzuak emateko. Atxikitako langileek baino ez dituzte tratatuko datu pertsonalak, eta hitzartutakoa betetzeko baino ez.

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Dirección General de Euskera, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance conveniado.

BFA-REN HITZARMENETAKO DATU PERTSONALEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONVENIOS DE DFB

EB-REN 2016/679 ERREGELAMENDUA, DATUEN BABESARI BURUZKOA, ETA DATUAK BABESTEKO
ETA ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKO 3/2018 LO / REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE
PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018

Tratamenduaren arduraduna eta helbidea / Responsable del tratamiento y contacto

Euskara Zuzendaritza Nagusia (Euskara, Kultura eta Kirolaren Saila)
Recalde zumarkalea 30 - 48009 BILBO (Bizkaia)

Dirección General de Euskera (Departamento de Euskera, Cultura y Deporte)
Alameda Recalde 30 - 48009 BILBAO (Bizkaia)

Datuen babesaren arloko ordezkaria / Persona delegada de Protección de Datos

Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko burua.
Kale Nagusia 2 6. solairua - 48001 Bilbo

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos.
Gran Vía 2 6º - 48001 Bilbao

Interesdunaren eskubideak / Derechos de la persona interesada

Interesdunak tratamenduaren arduradunaren aurrean balia ditzake bere datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuaren helburu ez izan; horretarako, idazki bat bidali behar dio Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari, helbide honetara: BFAren egoitza elektronikoa:

La persona interesada puede ejercer ante la persona Responsable de tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:
Sede electrónica de la DFB:

<https://www.ebizkaia.eus>

<https://www.ebizkaia.eus>

- Bizkaiko Foru Aldundiko Erregistro Nagusia (Laguntza Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Bulegoa: Diputazio kalea 7 - 48008 Bilbo)
- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación 7- 48008 Bilbao)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrei laguntzeko eskualde-bulegoak.
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren sailtako erregistro nagusiak.
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia.

- 39/2015 Legean adierazitako lekuetan.

- Lugares previstos en la Ley 39/2015.

Horrez gainera, interesdunak eskubidea du dagokion kontrol-agintaritzari erreklamazioa jartzeko (hau da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari).

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua / Finalidad del tratamiento

Hitzarmena dela-eta egin behar den datuen tratamendua hau da:

- Datu pertsonalak hitzarmena idazteko erabili behar dira; ondoren, alderdi sinatzaileen legezko ordezkariekin harremanetan jartzeko datuen zaintza egin behar da. Tratamenduaren jatorria Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan aurrez ikusitako dirulaguntza izendun bat da, hain zuzen, ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOren alde «Bizkaie!» proiektua partez finantzatzeko 2023ko ekitaldian.

El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:

- La utilización para la redacción del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de las personas representantes legales de las partes firmantes. Viene originado por la concesión de la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, a favor de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, para la financiación parcial del proyecto «Bizkaie!» durante el año 2023.

Datu pertsonalen tratamendu horiek egiteko, erakunde hauek daude:

- Euskara Zuzendaritza Nagusia (Euskara, Kultura eta Kirolaren Saila), hitzarmenaren sinatzaile eta tratamenduaren arduraduna den aldetik.
- ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, hitzarmenaren sinatzaile eta tratamenduaren arduraduna den aldetik.

Para la realización de estos tratamientos de datos personales figuran:

- La Dirección General de Euskera (Departamento Euskera, Cultura y Deporte), en calidad de parte del convenio y responsable del tratamiento.
- La ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, en calidad de parte del convenio y responsable del tratamiento.

Datuen tratamenduaren arloko jarduerak / Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduaren arloan, jarduera hauek egingo dira: / El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuak atzitzea. / Captura de datos.	x
Datuak grabatzea./ Grabación de datos.	x
Datuak egituratzea./ Estructuración de datos.	
Datuak aldatzea./ Modificación de datos.	
Interesdunekin harremanetan jartzea./ Puesta en contacto con personas interesadas.	x
Datuak biltegitratzea./ Almacenamiento de datos.	x
Datuak erauzte (berreskuratzea)/ Extracción de datos (recuperación).	

Datuak kontsultatzea./ Consulta de datos.	x
Datuak lagatzea/zabaltzea./ Cesión/difusión de datos.	
Datuen interkonexioa (gurutzatzea)/ Interconexión (cruce) de datos.	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)/ Cotejo (comprobación) de datos.	
Datuak suntsitzea./ Destrucción de datos.	x
Datuak kontserbatzea tratamendu-eragilearen informazio-sistemetan./ Conservación de datos en sistemas de información del encargado del tratamiento.	x
Datuen aldi baterako kopiak./ Copias temporales de datos.	
Datuen segurtasun-kopiak, datuak berreskuratzea./ Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos.	x
Beste batzuk: hitzarmena betetzeko prestazioetan zehar sortutako gainerakoak./ Otros: y todos aquellos generados durante las prestaciones derivadas del cumplimiento del convenio.	x

Tratamenduaren legitimazioa / Legitimación del tratamiento

- | | |
|---|---|
| <p>1. DBEDBLOko 19.3 artikulua.</p> <p>2. 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.</p> <p>3. Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2023. urteko Aurrekontu Orokorreari buruzko abenduaren 28ko 10/2022 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna arautzeko hitzarmena ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAOren alde. Dirulaguntza, hain zuzen, 2023. urtean «Bizkaie!» proiektua partez finantzatzeko ematen da.</p> | <p>1. Art 19.3 LOPDGDD.</p> <p>2. Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.</p> <p>3. Convenio por el que se regula la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2022, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2023, a favor de la ASOCIACIÓN BIZIKAI ALKARTE KULTURALA DE BILBAO, para la financiación parcial del proyecto «Bizkaie!» durante el año 2023.</p> |
|---|---|

Datu pertsonalen kategoriak / Categorías de datos personales

IDENTIFIKAZIO-DATUAK / DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NANA/IFZ/identifikazio-agiri ofiziala. D.N.I./N.I.F./Documento de Identificación Oficial.	x
Izen-abizenak/ Nombre y Apellidos.	x
Posta helbidea/ Dirección postal.	x
Telefonoa/Teléfono.	x

Sinadura/ Firma.	X
Nazionalitatea/ Nacionalidad.	
Jaiotze-data/ Fecha Nacimiento.	
Jaioterria/ Lugar de nacimiento.	
Adina/ Edad.	
Egoera zibila/ Estado Civil.	
Helbide elektronikoa/ Correo electrónico.	X
Sexua/ Sexo.	
Gizarte Segurantzaren zenbakia/ N° de la Seguridad Social.	
Irudia (argazkiak edo bideoak)/ Imagen (Fotografías o videos)	
Soinuak (audio-grabazioak)/ Sonidos (Grabaciones de audio).	
Sare sozialak (profila Twitter, Facebook eta Instagramen, besteak beste)/ Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros).	
Seme-alaben kopurua/ Número de hijos o hijas.	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, talla besteak beste) / Características personales (Altura, peso, talla, entre otros).	
Beste batzuk (zehaztu)/ Otros (especificar).	
OTRO TIPO DE DATOS / BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak eta beste batzuk)/ Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros).	
Esperientzia edo historial profesionala/ Experiencia o Historial profesional.	
Lanbidea/ Profesión.	
Lanpostua edo kategoría profesionala/ Puesto de trabajo o categoría profesional.	
Lizentziak, baimenak/ Licencias, permisos o autorizaciones.	
Elkarteetako, klubetako eta gisako beste erakundeetako kide izatea/ Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros.	
Jabetzak edo edukitzak/ Propiedad o posesiones.	
Datu ekonomikoak, finantza-datuak eta aseguruiei buruzkoak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, tributuiei buruzko datuak, soldatak, sorospenak, eta abar)/ Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros).	
Merkataritza-informazioarekin lotutako datuak (jarduerak, negozioak, eta abar)/ Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros).	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasunak edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasunak edo zerbitzuak, eta abar)/ Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros).	
Arau-hauste administratiboei buruzko datuak./ Datos sobre infracciones administrativas.	

Arau-hauste penalei buruzko datuak./Datos sobre infracciones penales.	
Beste batzuk (zehaztu). Otros (especificar).	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOKo 9. art.) CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia edo arraza./ Origen étnico o racial.	
Iritzi politikoak./ Opiniones políticas.	
Erljio edo filosofiako sinesmenak / Convicciones religiosas o filosóficas.	
Afiliazio sindikala./Afilación sindical.	
Datu genetikoak / Datos genéticos.	
Pertsona fisiko bat zalantzarik gabe identifikatzera zuzendutako datu biometrikoak / Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física.	
Osasunari buruzko datua k/ Datos relativos a la salud.	
Sexu-ohiturei edo -orientazioari buruzko datuak./ Datos relativos a la vida sexual o la orientación sexual.	

Interesdunen kategoriaren deskripzioa/ Descripción de la categoría de personas interesadas

Interesdunen kategoriak, zeinen datuak tratatuko diren/
Categorías de personas interesadas cuyos datos van a ser tratados:

Herritarrak./Ciudadanía.	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOko 7. art.)/Menores (14 años, art 7 LOPDGDD).	
65 urtetik gorakoak./Personas mayores de 65 años.	
Egoiliarak./Personas Residentes.	
Bezeroak./Personas Clientes.	
Hornitzaileak./Personas Proveedoras.	
Bazkideak edo kideak./Personas Asociadas o Miembros.	
Jabeak edo errentariak./Personas Propietarias o Arrendatarias.	
Ikasleak./Personas Estudiantes.	
Legezko ordezkariak./Personas Representantes Legales.	X
Harremanetarako pertsonak./Personas de Contacto.	
Eskatzaileak./Personas Solicitantes.	
Onuradunak./Personas Beneficiarias.	
Langileak./Personas Trabajadoras.	
Enplegu-eskatzaileak./Personas Demandantes de Empleo.	
Kargudun publikoak./Personas con Cargos Públicos.	

Datuen jatorria/ Origen de los datos

Datuen jatorria hau da/ Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak eurak edo haien ordezkariak. Propias personas interesadas o su representante	X
Herri Administrazioak; Bizkaiko Foru Aldundia Administraciones Públicas; Diputación Foral de Bizkaia	
Erregistro publikoak (zehaztu): Registros Públicos (<i>Especificar</i>):	
Sektore publikoko beste entitate batzuk (Zehaztu): Otras entidades del Sector Público (<i>Especificar</i>):	
Beste batzuk (zehaztu): Otras (<i>Especificar</i>):	

Datuen hartzaileak / Personas destinatarias de los datos

Ez zaie datu pertsonalik komunikatu behar hirugarren batzuei./
No hay comunicación de datos personales a terceras personas.

Datuak kontserbatzeko epea/ Plazo de conservación de los datos

Hitzarmenean eta aplikatu behar den arloko araudian ezarritako betebeharrak guztiak betetzeko behar den denboran kontserbatuko dira; hain zuzen, hitzarmenaren indarraldi osoan zehar, eta, ondoren, legezko betebeharrak guztiak bete arte eta sor litezkeen era guztietako erantzukizunak iraungitzeko epea amaitu arte.

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con todas las obligaciones recogidas en el convenio y en la normativa aplicable en la materia, que se extiende durante todo su período de vigencia y posterior cumplimiento de obligaciones legales y vencimiento del plazo de prescripción de la extinción de las responsabilidades de toda índole que pudieran acaecer.

**Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren/
Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**

Salbu eta lege batek edo Europar Batasuneko zuzenbideko arau batek baimendu edo eskatzen duenean, tratamendua amaitu ondoren,

Una vez finalice el tratamiento debe, salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, destruir:

- Hitzarmena dela-bide eskuratu diren datu pertsonalak eta datu horiek dauden euskarriak eta dokumentuak suntsitu behar dira, haien kopiarik gorde gabe, baldin eta dagoeneko beharrezkoak ez badira eskatu ziren helburuetarako.

- Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

<p>- Baina tratamenduaren arduradunak kontserbatu ahal izango ditu tratamenduaren beste arduradunarekiko duen harremanaren ondorioz erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta kontserbatuko dira, beharrezkoa den denboran bakarrik, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira, epe hori amaitu bezain laster.</p>	<p>- Podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.</p>
<p>Segurtasun arloko neurri teknikoaren edo antolaketa-neurrien azalpen orokorra/ Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad</p>	
<p>Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.</p>	<p>Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, del Esquema Nacional de Seguridad.</p>